



## MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE

ÎNTRE

**PARCHETUL DE PE LÂNGĂ ÎNALTA CURTE DE CASAȚIE ȘI JUSTIȚIE  
DIN ROMÂNIA**

**ȘI**

**PROCURATURA REPUBLICII BULGARIA**

Prezentul memorandum de înțelegere se încheie între:

**Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție din România,**  
reprezentat de domnul Dimitrie Bogdan LICU, Procuror General al Parchetului de  
pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție,

**pe de o parte,**

și

**Procuratura Republicii Bulgaria**

reprezentat de domnul Sotir TSATSAROV, Procuror General,

**pe de altă parte,**

denumite în continuare în mod colectiv "Părțile" sau individual ca "Parte",

Luând în considerare dorința comună de a lucra în interesul justiției ca parte  
esențială a statului de drept și consolidarea acestuia;

Având în vedere asemănarea principiilor și valorilor generale pe care se bazează  
organizarea judiciară a Republicii Bulgaria și a României;

Dorind, pe de o parte, să consolideze prietenia dintre cele două parchete generale  
și, pe de altă parte, să faciliteze cooperarea legală și judiciară între Bulgaria și  
România;

În virtutea acestor principii, cele două parchete au convenit asupra următoarelor:

## **Articolul 1**

Procuratura Republicii Bulgaria și Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție a României, în dorința de a îndeplini sarcinile care le-au fost încredințate, decid să stabilească baza unei cooperări periodice în domeniul judiciar și legal.

## **Articolul 2**

Această cooperare vizează atât problemele din domeniul lor de competență, aspectele organizatorice și procedurale, cât și stabilirea unor schimburi periodice între magistrați. De asemenea, încurajează schimbul de informații privind legislația celor două părți și jurisprudența fiecărei instanțe supreme, precum și pregătirea reuniunilor periodice ale rețelei NADAL și Forumului Consultativ al Procurorilor Generali.

## **Articolul 3**

Cele două parchete generale vor efectua toate demersurile pentru a organiza împreună colocvii, seminarii și alte întâlniri tehnice și academice care vor aborda chestiuni și teme de interes comun, ceea ce va reprezenta o oportunitate în schimbul reciproc de experiență în Bulgaria și România.

## **Articolul 4**

Totodată, cele două parchete generale decid să efectueze, în mod regulat, o analiză comună asupra sistemului judiciar, a metodelor de funcționare și de gestionare. În acest scop, părțile vor elabora un calendar anual de cooperare, dacă va fi necesar, având posibilitatea de a înființa grupuri de lucru mixte și/sau de experți comuni și de a organiza sesiuni comune de formare.

## **Articolul 5**

1. Informațiile conținute în documentele comune pot face doar obiectul comunicării interne între cele două parchete generale.
2. Părțile vor avea grijă să nu dezvăluie informații personale.
3. Părțile convin să ia toate măsurile de precauție necesare pentru a asigura securitatea informațiilor comune și pentru a preveni denaturarea, deteriorarea sau comunicarea lor către persoane neautorizate.
4. Părțile se angajează să nu utilizeze documentele și informațiile prelucrate în alte scopuri decât cele specificate în prezentul memorandum.

## **Articolul 6**

1. Prezentul memorandum nu este susceptibil de a genera drepturi sau obligații de drept internațional.

2. Orice litigii care pot apărea în legătură cu interpretarea sau aplicarea prezentului memorandum vor fi soluționate prin consultări și negocieri între reprezentanții părților.

#### **Articolul 7**

1. Fiecare parte va stabili un punct de contact pentru a coordona cooperarea cu cealaltă parte.
2. Punctele de contact vor menține schimbul reciproc și regulat de informații cu privire la activitățile întreprinse și se vor consulta cu privire la proiectele de interes reciproc care pot fi puse în aplicare în comun.

#### **Articolul 8**

Părțile vor monitoriza în special:

- a) organizarea și coordonarea schimburilor de magistrați din cele două procuraturi;
- b) schimbul periodic de informații privind organizarea judiciară, legislația și jurisprudența;
- c) activitățile de formare desfășurate în domeniile de mai sus.

#### **Articolul 9**

1. Prezentul memorandum intră în vigoare la data semnării acestuia, pentru o perioadă de cinci ani.
2. Părțile pot, în mod unilateral, să denunțe sau să rezilieze acest memorandum, cu o notificare scrisă de 30 de zile.
3. Memorandumul poate fi modificat în orice moment de comun acord între părți.

#### **Articolul 10**

Părțile desemnează limbile bulgară și română ca limbi de lucru. Dacă este necesar, se va apela la serviciile unui interpret.

Accest memorandum este redactat în patru exemplare, două în limba bulgară și două în limba română.

Semnat în patru exemplare a câte patru pagini, la Sofia, 09.07.....2019.

**DIMITRIE BOGDAN LICU**  
PROCUROR GENERAL  
PARCHETUL DE PE LÂNGĂ  
ÎNALTA CURTE DE CASAȚIE  
ȘI JUSTIȚIE

**SOTIR TSA TSAROV**  
PROCUROR GENERAL  
REPUBLICII BULGARIA

